

Contents

List of Contributors	7
Preface	9
1 The cultural salad in/of translation <i>Said Faiq</i>	13
2 Glissant's "Relation" and Translation: "La rumeur" <i>Marilyn Gaddis Rose</i>	23
3 Translation and in-between spaces <i>Rita Kothari</i>	33
4 Uprisings and Revolutions: Translating transnational terror <i>Abid Vali</i>	47
5 The quest for identity in Arabic narratives retold by Arabist translators <i>Ibrahim A. El-Hussari</i>	55
6 Diasporic writers as translators <i>Wesam Al-Aassadi</i>	67
7 Writers as their own translators <i>Alaanoud Abusalim</i>	79
8 Gender and the conflict of civilizations in Emirati Women's fiction in translation: Dhabya Khamees' 'Bittersweet Memories' <i>Olatunbosun Ishaq Tijani</i>	87
9 Translating Governor Patten <i>Richard Sheung</i>	101

- 10 To Whom the Translation Remains Faithful 115
Hui Wang
- 11 Narratives, translation and peace-building: The case of Northern
Ireland and the Good Friday Agreement 133
Rosalyn Davidson